

(Interruptions diverses)

» M. le Président.- Also...

» Une voix.- ... 60-mol Parole après ministre, dat ass kee Problem!

(Brouhaha)

» M. le Président.- Voilà! Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum nächste Punkt.

(Brouhaha)

Also, ech mierken awer, datt d’Nervositéit hei virun de Wahlen...

(Hilarité)

» Plusieurs voix.- Oooohhh!

» M. le Président.- ...leider an der leschter Sitzung elo Iwwerhand hält. Mir hunn elo mat Serenitéit déi lescht Wochen d’Débaten hei gemaach. Ech wär frou, wa mer géifen an därselwechter Serenitéit déi lescht Sitzung hei iwwert d’Ronne kréien.

» Une voix.- Très bien!

» Une autre voix.- Dir hutt jo „Hilarité“, Här President.

» M. le Président.- Iwwert dat, wat ech gesot hunn?

» La même voix.- Neen.

» M. le Président.- Très bien. De Projet de loi 6009, d’Ofännerung vum Budgets-gesetz. Den honorabelen Här Hauptert ass hei Rapporteur. Här Hauptert, Dir hutt d’Wuert.

9. 6009 - Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 2008 concernant le budget des recettes et des dépenses de l’État pour l’exercice 2009

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

» M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet 6009 amendéiert d’Artikele 26 iwwert de Fonds d’investissment public an 29 iwwert de Fonds des routes vum Budgetsgesetz fir d’Joer 2009.

Déi zwee Artikele lëschten déi Baute-projeten op, déi d’Regierung iwwert d’Investissementsfonge finanzéiere kann an déi keng gesetzlech Autorisatioun vun der Chamber bedingen.

Dëse Projet ass eng vun deene Mooss-namen, déi d’Regierung am Kader vum Konjunkturpak proposéiert, fir déi eko-nomesch Aktivitéit bei eis am Land op Trapp ze halen. En zitt eng Rei vu Bauteprojete vir, déi d’Regierung eréischt fir déi kommend Jore geplangt hat an déi opgrond vun zwou anere Gesetzesmodifikatiounen, déi mer gëschter gestëmmt respektiv haut nach wäerte stëmmen, an déi zwou Lëschten nogedroe kënnen ginn.

Et handelt sech ëm de Projet 6007, dee vu mengem Kolleeg Lucien Clement hei virge-droe gouf an deen der Regierung erlaabt, verschidde Stroosseprojeten, preziséiert „Projets du domaine de la voirie normale“, och iwwert de Fonds des routes ze finan-zéieren. Bis elo hunn déi Projeten am Kader vum normale Budget misse realiséiert ginn.

Anerersäits handelt et sech ëm de Projet 6011A, deen de Kolleeg Laurent Mosar elo gläich wäert hei presentéieren an deen de Seuil fir d’Realisatioun vun Infrastrukturprojete fir de Stat, iwwert deen e speziaalt Gesetz muss gestëmmt ginn, vu 7,5 Mil-liounen op 40 Milliounen eropsetzt.

Dës zwou Modifikatiounen erméiglechen der Regierung déi Projeten, déi sprochräif sinn a wéinst der Héicht vun dem Investissement respektiv dem Charakter vun der Stroosseninfrastruktur net konnten an déi Strooss agedroe ginn, elo an déi Lescht nozeschéissen.

D’Budgetsenveloppe fir déi nogedroe Projeten ze finanzéieren, beleeft sech op eng

Gesamtzomm vun 278.560.000 Euro. Dës Enveloppe affektéiert de Gesamtbetrag vun den Ausgabe vum Budget fir d’Joer 2009 net, well d’Projete jo iwwert de spezifischen Investissementsfong finanzéiert ginn.

Et sief och nach ervirzehiewen, datt déi 278 Milliounen net all dëst Joer verbraucht ginn, well déi meescht vun deene Projete sech jo iwwert e puer Joer erstrecken.

D’Beruffschamberen an de Statsrot hunn de Projet favorabel aviséiert. De 16. Abrëll huet d’Chamberskommissioun mäi Rapport ugeholl a si proposéiert der Chamber de Projet, esou wéi en hei virläit, ze stëmmen, an ech bréngen och domat den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Hauptert. Den éischten agedroene Riedner ass den Här Berger.

Discussion générale

» M. Eugène Berger (DP).- Merci, Här President. Ech mengen, mir hunn hei de Rapport héieren. Dozou ass näischt weider bäizefügen. Mir géifen och als DP-Fraktioun den Accord zu dësem Projet de loi ginn.

» M. le Président.- Madame Mutsch.

» Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Merci, Här President. Ech sinn och mandatéiert fir am Numm vun eiser Fraktioun eisen Accord zu deem dote Projet ze ginn.

» Une voix.- Très bien!

» M. le Président.- Wëllt soss nach een d’Wuert huelen? Jo, Här Gira.

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Merci, Här President. Ech wollt ganz kuerz Stellung huelen am Numm vun der grénger Fraktioun, am Numm awer och vum Fränz Bausch, dee leider haut net kann hei sinn, deen déi Projeten eigentlech an der Finanz-kommissioun suivéiert huet. An eigentlech wëll ech déi zwee nächst Projete matenee behandelen, well ech hätt et eigentlech och méi logesch fonnt, wa mer fir d’éischt de 6011A gestëmmt hätten, well dat jo eigent-lech eréischt erméiglecht déi Projeten, déi mer elo beim 6009 op déi Lëscht huelen, op déi Lëscht ze huelen. Wa mer dat eent Gesetz net stëmmen, dann ass de Vote iwwert dat, wat mer elo maachen, eigent-lech iwwerflësseg.

Bon, elo kéint een, d’selwecht wéi ech gëscht gesot hunn, dass mer natierlech hellhöreg ginn als Gréng, wann een iwwert d’Impaktstudie wëllt ännere goen, kéint een och hellhöreg ginn a soen, elo wëllt eng Regierung de Contôle parlementaire iwwert eng Rei Projete verklengeren, andeems ee ganz einfach de Seuil, ab deem e Gesetz muss gemaach ginn, héicht. An esou wéi ech gëscht gesot hunn, dass mer bei der Impaktstudiedirektiv „gebranntes Kind“ sinn, wéinst engem gewëssenen, relativ bekannte fréiere Bauteminister, si mer an deem hei Domän vläicht nach méi „gebranntes Kind“, a grad och wéinst deemselwechte relativ bekannte fréiere Bauteminister.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Eng Rei vun lech kënnen sech nach vläicht erënneren, dass mir als Gréng am Kader vun der Kommissioun „Dysfonctionne-menter an dem Santéministère“ notam-ment déi hei Problematik och opgeworf hate fir de Bauteministère deemools.

Mir haten nogewisen, dass iwwert de Fonds des routes d’Surveillance vun den Auto-bunnen a Milliounenhéichte géif verdeelt ginn, ouni Ausschreiwung an ouni dass d’Chamber jeemools iwwert déi ganz Aus-gaben hei e Gesetz gemaach huet. An notamment hat ech och perséinlech eng Kéier opgeworf, dass de Bauteminister amgang wär, de CITA iwwer normal Kre-ditter vum Fonds des routes ze finanzéieren, ouni dass e Gesetz do komm ass.

Dunn hunn ech mer eng Kéier op engem Face à face op der Televisioun vun deem deemolege Bauteminister misse soe loossen, déi Gréng géife vill Brach verzielen. Bon, léif Kolleegen a Kolleginnen, wann ech nodréig-lech kucken, wat dee CITA kascht huet a wat en eis bréngt, nämlech just gewuer ze ginn, dass mer am Stau stinn, wa mer dra stinn, da géif ech deem deemolege Bauteminister déi Geschicht mam ville Brach ziele ganz gären zrëckginn a soen: Ech mengen, dee Baute-minister huet vill Mëscht gebaut.

» Une voix.- Très bien!

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Wann een awer elo gesäit, dass deen

heitege Bauteminister, zënter dass en do ass, a vläicht ass och eng vun den Ur-saachen am ënnerschiddleche Virgoen déi, dass deen heitege Bauteminister eng gewëssen Experienz an der Chamber hat par rapport zu deem, vun deem ech elo déi ganzen Zäit geschwat hunn, dat mierkt een duerch d’Bänk praktesch bei alle Leit, déi mol hei op der Chambersbänk souzen, déi hunn, wa se mol eng Kéier d’Säite wies-selen, meeschtens méi Verständnis fir dat héicht Haus hei. An dat kann ee wierklech dem Här Wiseler soen, dass zënter dass hien de Ministère iwwerholl huet, en alles dru setzt, fir souwuel en amont wéi en aval eng gutt Kooperatioun mat der Chamber anzegoen, fir Transparenz ze suergen, an dass een hei ëmmer kann novollzéien, wat an deem Ministère, dee sécherlech net deen ass, deen am mannste Sue verbrot hei am Land, geschitt.

» Une autre voix.- Très bien!

» M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Mir wëssen dat ze apprécieieren. An nodeems dann och an deem heite Fall, an ech schwätzen eigentlech elo vum Gesetz 6011, gesot ginn ass, dass, wa mer de Seuil vu siwen an en halleft op 40 erop héijen, wat jo net näischt ass, derfir gesuergt gëtt, dass éischstens selbstverständlech déi Projeten alleguerten an enger Motioun erakommen an dass do dernieft awer och - dat wat eben nei ass - all Fraktioun kann e Vote séparé froe fir deen eenzelnen oder deen anere Projet, fir och ganz kloer ze dokumen-téieren, dass mir net d’accord sinn, dass déi Suen an eenzel Projete ginn, mengen ech, kann ech fir déi zwee Projeten hei am Numm vun der grénger Fraktioun den Accord bréngen an hoffen, dass déi Trans-parenz, déi vun dësem Bauteminister uge-faange ginn ass, vun deem nächsten oder där nächster, wien ëmmer et ass, weider-gefuert gëtt.

Ech soen lech Merci.

» M. le Président.- Merci, Här Gira. Den Här Mehlen huet d’Wuert. Den Här Mehlen verzicht, da kritt d’Regierung d’Wuert.

» M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.- Merci, Här President. Vlächter just zu deem éischte Projet, deen zweete kënnt jo am Prinzip eréischt duerno, wëll ech soen, datt dat hei effektiv de Complément ass zu deem, wat mer gëschter gestëmmt hunn. Wa mer gëschter d’Méiglecheheet hunn am Fonds des routes eng Rei CRe respektiv Routes-nationalen iwwert de Fonds des routes ze huelen, ass dat hei de Complément, mat deem eis d’Chamber Autorisatioun gëtt fir déi Projeten op de Stroossen, respektiv eng Rei anerer am Héichbau ze maachen.

Déi meescht Projeten, déi, déi méi deier sinn, si souwisou schonn an enger éischer Etapp virun engem hallwe Joer oder engem Joer an der Chamber duerchdiskutéiert ginn. Esou dass ech am Fong frou sinn, fir emol fir deen éischte Projet provisoresh Merci ze soen. An och Merci dem Här Gira fir déi léif Wieder. Une fois n’est pas coutume.

Merci.

» M. le Président.- Merci, Här Minister.

Da komme mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6009. Den Text steet am Document parlementaire 6009^o.

Vote sur l’ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmme fänkt un. Vote par procuration. Fin du vote.

De Projet de loi ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen; keen Neen a keng Enthalung.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6009 est adopté à l’unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Walter Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme

Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helmingier, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d’Chamber d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Da komme mer zum Projet de loi 6011A, eng Ofännerung vun der Statskontabilitéit. Och hei ass d’Riedezäit nom Modell 1 fest-geluecht. D’Wuert huet dann de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Laurent Mosar. Här Mosar, wann ech gilift.

10. 6011A - Projet de loi portant modification de l’article 80 de la loi modifiée du 8 juin 1999 sur le budget, la Comptabilité et la Trésorerie de l’État

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

» M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och dëse Projet reit sech an dee Krisepak an, dee vun der Regierung geholl ginn ass, fir d’Konsequenze vun der Finanz-a Wirtschaftskris ze bekämpfen a fir de Standuert Lëtzebuerg fit ze maache fir d’Zäit no der Kris. Ursprünglech hat dëse Projet zwee Artikelen. Deen een, deen de Seuil budgétaire betrëft; an deen zweeten, deen de System vun der Garantie des dépôts nei regelt. Wat dësen zweete Volet betrëft, ass jo entre-temps e separate Projet déposéiert ginn, deen lech an e puer Minutte vu mengem honorabele Kolleeg Lucien Thiel wäert virgestallt ginn.

Fir elo op deen éischten an eenzegen Ar-tikel vun dësem Projet de loi anzegoen, erlaabt mer nach eng Kéier lech kuerz an Erënnung ze rufen, datt et a sech den Artikel 99 vun eiser Verfassung ass, dee regelt, ënner wat fir enge Konditiounen de Stat kann eng Propriétéit kafen oder ver-kafen. Doduerch, datt d’Constituante vun 1868 dem Pouvoir législatif wollt e Maximum vu Prérogativë ginn, ass fir esou eng Trans-aktioun a sech de Prinzip vun der Nout-wendegkeet vun engem Spezialgesetz zrëckbehalte ginn.

Mat der Revisioun vun der Verfassung vum 16. Juni 1989 ass eng Ausnahm zu dësem Prinzip virgesi ginn an deem Sënn, datt iwwer e bestëmmtene Montant eraus eng Limite festgeluecht ginn ass, iwwert déi eraus e Spezialgesetz vun der Chamber gestëmmt muss ginn, fir d’Regierung ze autoriséieren de Stat ze engagéieren.

Déi Limite, déi deemols festgeluecht gi war, ass 7,5 Milliounen Euro fir all Kaf oder Verfaf vun engem Terrain oder engem Immeubel. Dës Limite ass allerdéngs 15 Milliounen Euro, wann déi Transaktioun iwwer eng Stee realiséiert gëtt. Dës Limite ass säitdeem net méi ugepasst ginn a si entsprécht a sech engem Index vu 503,26 Punkten. Am leschte Joer ass dëse Bauindex op 669,88 Punkten an d’Luucht gaangen, wat dann och derzou geféiert huet, datt déi Limite net méi ugepasst oder zäitgeméiss war.

Wann een haut nämlech d’Situatioun an der Realitéit analyséiert, stellt ee fest, datt schonn eng ganz Rei vu Renovatiouns-projete vu staatleche Gebaier dës Limite lar-gement iwwerschreiden. Eng Upassung vun dëser Bugdetslimite war also scho längstens iwwerfällleg. D’Regierung huet awer gezéckt dës éischer scho virze-huelen.

D’Wirtschaftskris huet dann elo derzou gefouert, datt d’Regierung am Kontext vum Krisepak eng substanzuell Erhéijung vun dëser Limite proposéiert, fir d’Realisatioun vun Infrastrukturprojeten ze accélérieren an domadder och dem Bausecteur ënnert d’Äerm ze gräifen.

De Projet gesäit also elo vir, datt d’Limite vu 7,5 op 40 Milliounen Euro eropgesat gëtt. An och wann dëse Montant sécherlech eng méi wéi Verfënneffachung vum aktuelle Betrag bedeit, schéngt déi mer dach méi wéi justifiéiert ze sinn.

Allerdéngs - an do deelen ech d’Meenung vum Statsrot - geet et net duer, datt mer elo